

Heiner Müller – *Der Bau*

(1965, estratto: scena *Der Fehler*)

Genere: dramma

Il dramma rielabora alcuni temi presenti nel romanzo di E. Neusch *Spur der Steine* (1964) ed è ambientato in un cantiere: protagonisti della vicenda sono ancora una volta gli operai e i rapporti che intercorrono fra di loro. Mentre la brigata capitanata da Dreier cerca di lavorare secondo i piani richiesti, non riuscendoci a causa della mancanza di materie prime, Barka – figura anarchica e ambigua – non si attiene alle regole e, agendo indipendentemente, ottiene infine maggior successo dei colleghi; nonostante la sua posizione anche critica nei confronti del partito, nessuno interviene a fermare Barka, mostrando così l'opportunismo che domina il sistema.

La *pièce* – redatta in prosa – si allontana, soprattutto per ciò che concerne il linguaggio spesso metaforico, dal realismo crudo dei primi *Produktionsstücke* mülleriani: si prepara qui il passaggio da una critica 'diretta' alla situazione contemporanea della DDR – come quella che Barka esprime, in linguaggio ancora mimetico del registro realmente utilizzato dai lavoratori, nei confronti della costruzione del Muro – a una rielaborazione della storia tedesca *in toto* attraverso il ricorso alla materia mitica.

DER FEHLER

Baustelle. Donat. Bezirkssekretär. Stellvertreter.

BEZIRKSSEKRETÄR Es gefällt mir nicht, daß ich die Baustelle wiedererkenne. Mit der Ausnahme, die mir noch weniger gefällt: auf jedem Abschnitt rosten zwei Exemplare neuer Technik mehr. Ein Tag ist ein Jahr, was hast du getan in dreißig Jahren? Wir haben dich nicht zum Lorschieben hergeschickt, am wenigsten dazu, daß du gestohlenen Beton karrst. Wenn du dich beliebt machen willst, mußt du die Arbeit wechseln. Beliebt sind Schlagersänger, sie werden bezahlt dafür. Wir sind die Handlanger der undankbaren Enkel, dafür werden wir bezahlt. Nicht so gut. Wann wird der Brigadier entlassen, dein Tanzpartner? Wir bauen die Industrie von morgen, das Fundament heißt Disziplin. Ich will dabei sein, wenn die Produktion anläuft, nicht nur im Geist oder als Götzenbild auf Sperrholz. Und ihr arbeitet noch nicht einmal im Dreischichtsystem.

STELLVERTRETER Darf ich dich daran erinnern, daß der Arzt dir das Rauchen verboten hat?

BEZIRKSSEKRETÄR Den Faschismus hat er nicht verboten. Du hast recht, gib mir Feuer. Kritisierst du mich? Meine Arbeit war ein Fehler, wenn sie mich nicht ersetzt hat. Du hast sie dir gefallen lassen. Selbstkritik, Genosse Stellvertreter. *Donat gibt ihm Feuer.* Er hält mich für ersetzbar. Danke für das Kompliment.

ARBEITER *aus dem Boden* Rauchen verboten, wenn ihr den Kommunismus noch erleben wollt. Erdgas.

STELLVERTRETER Dein Kompliment war ein Mordversuch.

BEZIRKSSEKRETÄR Soll ich es dir zurückgeben? Der Brigadier –

DONAT Wenn ich hier was zu sagen habe, bleibt er.

STELLVERTRETER Du stehst nicht vor der Mitgliederversammlung, du redest mit deinem Bezirkssekretär.

BEZIRKSSEKRETÄR Ich hoffe, du hast andre Töne vor der Mitgliederversammlung auch. Wie kannst du der Bezirksleitung widersprechen, solange du nicht das Politbüro selber bist? Er kritisiert mich wieder. Er will meinen Schreibtisch. Meine Meinung hat er schon. Ich weiß nicht, ob du mich verstanden hast. Erzähl mir nichts von Baurekorden, Rekorden mit geklautem Material. Ein teures Beispiel, ein Durchbruch nach hinten, nächstens prämiieren wir die Sabotage. Lange genug haben wir den Durchschnitt an die Beispiele verfüttert. Der Durchschnitt ist das Beispiel. Und komm mir nicht mit Lenin, daß die Massen klüger sind als die Partei, ich seh dir an, daß du nach einem Zitat ausholst; ihre Fehler das Echo unsrer Fehler. Ja, wenn sie lernen, was sie wissen. Von wem sollen sie es lernen, wenn nicht von der Partei? Fehler werden auf dem Vormarsch korrigiert. Lies Lenin, du bist kein Intellektueller, du kannst ihn verstehn. Wir haben dich unter den Massen vorgezogen 53 am siebzehnten Juni, als du sie überzeugen wolltest gegen unsre Anweisung mit Reden. Sie haben dich mit Füßen widerlegt zum Gaudium der Kleinbürger hinter den Gardinen, die Knöchel unsrer Polizei waren weiß vom Schießverbot, der Operationstisch war deine Plattform. Hast du keine Strategie gelernt unter den Schuhn, keine Parteidisziplin unterm Messer?

DONAT Wir haben eine Staatsgrenze seit gestern, unsre Panzer stehn am Brandenburger Tor gegen den dritten Weltkrieg. Wann wird der Brigadier entlassen, vielleicht sagst du mir auch, wohin? Soll ich ihn auf den Mond schießen? Der Himmel ist kein Aus mehr seit Gagarin. Ich weiß nicht, ob ich dich verstanden habe. Mein Dokument ist ein Stück Pappe, wenn der Brigadier entlassen wird.

STELLVERTRETER Ich bin nicht sicher, daß er unrecht hat.

Barka.

BARKA Gratulation zum Schutzwall. Ihr habt gewonnen eine Runde, aber es ist Tiefschlag. Hätt ich gewußt, daß ich mein eignes Gefängnis bau hier, jede Wand hätt ich mit Dynamit geladen.

DONAT Das ist Barka. Das ist der Bezirkssekretär.

STELLVERTRETER *zu Barka* Nimm die Hände aus den Taschen, er hat deinen Wartburg bezahlt.

DONAT Hör zu, Brigadier: wir werden in drei Schichten baun, ich muß dir nicht erklärn warum, der Bau wird Industrie. Deine Kollegen haben abgelehnt, meine Genossen auch fürs erste, warum muß ich dir auch nicht sagen. Einer wird anfangen, was kommt kommt, wenn ich es nicht durchsetze, setzt es der nächste durch, die Zeit der Helden ist vorbei, jeder auf seinem Platz der erste oder es ist nicht sein Platz. Du bist der eine, mach uns den Anfang.

BARKA *zum Betriebssekretär* Habt ihr die Handschelln in der Tasche? *Zum Stellvertreter* Ich zahl mit meinen Händen seinen Wolga. *Zu Donat* Warum ich? Was wird am Wasserwerk? Baun wir weiter oder lassen wirs dem Regen? Hasselbein hat uns zum Kraftwerk kommandiert, Anweisung von Belfert, und seine Brille verlegt in der Baubude, damit er nicht sieht, ob wir gehn. Baun wir weiter?

STELLVERTRETER *zum Bezirkssekretär* Handschellen. Ich muß mich bei dir entschuldigen, du hast recht.

DONAT *zu Barka* Belfert hat euch ans Kraftwerk geschickt, Belfert ist Oberbauleiter, wollt ihr die Arbeit verweigern? *Barka ab.*

STELLVERTRETER Wann wird der Brigadier entlassen?

DONAT Morgen.

BEZIRKSSEKRETÄR Dein Dokument ist ein Stück Pappe, wie?

Recht hattest du, der Brigadier muß bleiben.
Die schnellen Freunde sind die schnellen Feinde
Wir brauchen jeden, der uns was abverlangt.
Zum Stellvertreter Wir müssen weiter.
Zu Donat Wenn du einen Rat willst
Aus deinem Engpaß zwischen Plan und Bau:
Vergiß das Kollektiv nicht überm Tempo.
Die Zukunft ist das größte Kollektiv.